Porównanie tłumaczeń Mateusza 9:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I otworzone zostały ich — oczy. I surowo nakazał im — Jezus mówiąc: Patrzcie, nikt niech [nie] wie.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I zostały otworzone ich oczy i szorstko upomniał ich Jezus mówiąc patrzcie nikt niech wie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I otworzyły się ich oczy.* A Jezus nakazał im surowo, mówiąc: Uważajcie, niech nikt się o tym nie dowie!**[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I otworzone zostały ich oczy. I ostro upomniał* ich Jezus mówiąc: Patrzajcie, nikt niech wie.[3)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I zostały otworzone ich oczy i szorstko upomniał ich Jezus mówiąc patrzcie nikt niech wie

[1)] <x>290 35:5</x>; <x>490 4:18</x>; <x>510 26:18</x>
[2)] <x>470 8:4</x>; <x>470 12:16</x>; <x>480 1:43</x>; <x>480 5:43</x>; <x>480 7:36</x>
[3)] Wzgląd na oryginał semicki pozwala też tłumaczyć „wzburzony" (wewnętrznie): "Parskał na nich".